
CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA



¡Nos unimos a la Fiesta!

En estos días de alegría, de amistad,
de diversión y de ilusiones...
queremos estar cerca de nuestro
"Pueblo". Porque somos y nos sentimos
parte de El. Por eso, durante estos días,
¡nos unimos a la Fiesta!

Jai-giroan elkarturik!

Egun hauetan, alaitasuna, poza, jolasa,
ilusioak... gainezka dauzkagu.
Herriaren zati bat garenez eta horrela
sentitzen garelako, Herriarengandik
hurbil egon nahi dugu. Horregatik bada,
egun hauetan Jai-giroko Elkartasuna!

LARRATXOKO JAIAK 95



EKAINAK 8TIK 11RA JUNIO

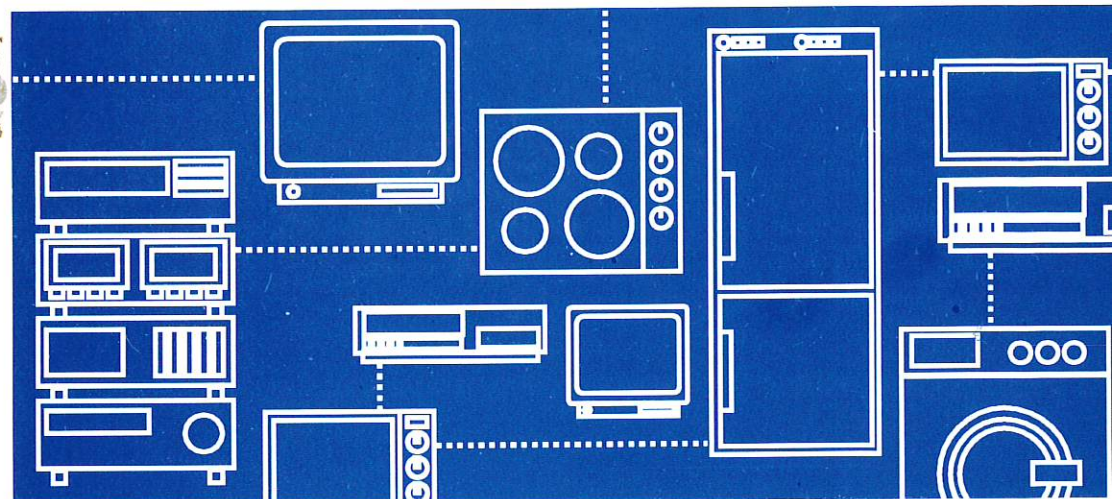
MARQUÉS **M** MÚGICA

A S E S O R Í A

Servicios:
Fiscales
Laborales
Contables
Legales

PASEO DE LARRATXO 43 ACC. BAJO
TFNO.: 39 00 44 - 45 FAX: 40 10 81
20017 DONOSTIA SAN SEBASTIAN

LA MAYOR EXPOSICION DE ELECTRODOMESTICOS



Televisores Color - Hi-Fi - Vídeos - Vídeo Cámaras
Cocinas - Lavadoras - Frigoríficos - Microondas
Pequeño electrodoméstico

Muebles de Cocina
(Presupuestos sin compromiso)

**Sólo primeras
marcas**

Balay

Edesa

Fagor

Philips

Sony

Panasonic



CEDISE

Pº Txingurri nº8 (Herrera)
Tel. 39 22 45



**EL SUPERMERCADO CONSUM
del grupo EROSKI desea a todos
unas FELICES FIESTAS.**

**En CONSUM-EROSKI encontrará
la mas variada gama de productos
al mejor precio. Os esperamos a
todos en el B° BIDEBIETA-LA PAZ**

**c/ Julio Urquijo, 44
Bidebieta**

Tel.: 39 35 47



COLEINGAS, S.L.
**Colectivo de
Instaladores de
Gas de Gipuzkoa**

G A S

**CALEFACCION
FONTANERIA**

- * GARANTIA**
- * CALIDAD**
- * RAPIDEZ**

**100 AÑOS AL SERVICIO DE LOS
CLIENTES EN GIPUZKOA**

**Reina Regente, n.º 2
20003 SAN SEBASTIAN**

Tfno: 431429

Bar GOIARI

Especialidad en:

TAPAS FRIAS Y CALIENTES
JAMON IBERICO
CHORIZO IBERICO
PULPO A LA GALLEGA



Avda. de Larratxo, 24

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Teléfono 39 14 41

Super
TUDO TUDO

ARTICULOS
PRECIO FABRICA
I.V.A. INCLUIDO

HERRERA

Paseo-Herrera, n.º 20 SAN SEBASTIAN

CARNICERIA - CHARCUTERIA

B E G O



Hermanos Pérez

CARNES SELECTAS DEL PAIS, FIAMBRES EN GENERAL

ESPECIALIDAD EN CHISTORRA Y SALCHICHAS DE LA CASA

Paseo de Larratxo, 42

ALZA - SAN SEBASTIAN



Teléfono 39 35 06

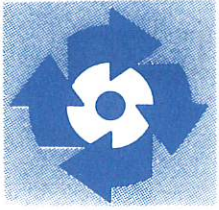
Confecciones GUDE

FELICES FIESTAS



Bertsolari Txirrita, 6

Teléfono 39 55 54



Auto Escuela
VALLINA

J. SANTOS ZAPIRAIN



Para tu mejor aprendizaje disponemos de:

- MOTOS - ASTRA - OPEL KADETT - GOLF
- CAMIONES CON DIRECCION ASISTIDA
- ADEMAS DE REMOLQUE Y AUTOBUS

Enseñanza teórica con sistema audiovisual

OS DESEAMOS UNAS FELICES FIESTAS Y
OS ESPERAMOS EN...

Peruene Berri, bajo
Plaza San Luis
Teléfono 39 34 26
HERRERA

Birmingham, 13
Gros
Teléfono 27 92 29
DONOSTIA

**CONDUCELO TODO
GIDA ITZAZU GUZTIAK**



**LAGUNAK, AHORA TAMBIEN EN LARRATXO
MUY CERCA DE TI**

ASESORIA LARRATXO SEGUROS

Estudiamos su riesgo y lo adaptamos a sus necesidades...

- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| * AUTOMOVIL | * ACCIDENTES PERSONALES |
| * HOGAR | * VIDA |
| * COMUNIDADES | * JUBILACION |
| * RESPONSABILIDAD CIVIL | * BAJA DIARIA |
| * MULTIRRIESGO EMPRESA | * SALUD |
| * EMBARCACIONES DE RECREO | * DECESOS Etc. |

Estamos en....

*cl Bersolari Txirrita, 20
20017 - DONOSTIA
Tel. 39 76 23*

ANDRES ZABALEGUI GONZALEZ

FONTANERIA EN GENERAL
CALEFACCION Y GAS

Bersolari Txirrita, 16-escal. 1º - 4º B
Alza - San Sebastián

Telfs. 897421 casa - 898961 tienda
Móvil 908-87-87-77

HARATEGI · URDAITEGI

JYLEN

ULACIA

Paseo de Larratxo, 25
Telf. 39 26 89

ALZA
SAN SEBASTIAN

MUEBLES - DECORACION

Valares

Le desean Felices Fiestas

Teléfono 39 14 11
P.º de Larratxo, 14-bajo ALZA - SAN SEBASTIAN

LOSAN RADIO - TV

Felicita a sus clientes y amigos
en las Fiestas Patronales

Paseo de Larratxo, 35
ALZA - San Sebastián

Tel.: 39 38 88
Fax: 39 34 33

Bar BARRIO

SELLADO DE QUINIELAS
LOTO Y BONO LOTO

DESEA FELICES FIESTAS PATRONALES
A TODOS SUS CLIENTES Y AMIGOS



Bersolari Txirrita, 2

LARRATXO - SAN SEBASTIAN

Tel. 39 17 96

Bodegón



Felices fiestas



TXIKI ZORIONAK

ESPECIALIDAD EN:

VINOS — SIDRAS — PINCHOS — BOCADILLOS

SERVICIO A DOMICILIO

Paseo Larratxo, 26

Tel. 39 73 16

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Odriozola y Berridi,
S. A.

PANADERIA - PASTELERIA - HELADOS

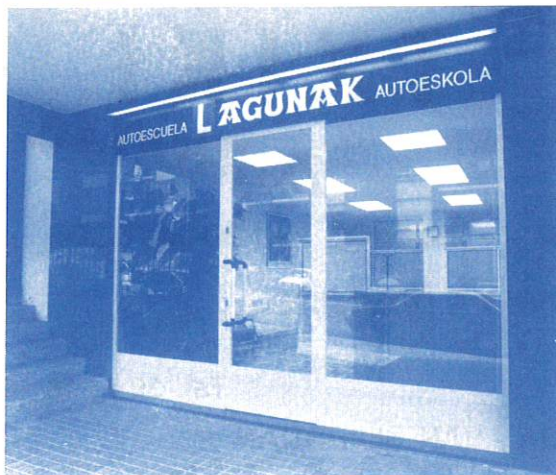


B.º Herrera (Chingurri)

Tels. 39 27 45 - 46 - 47

HERRERA - SAN SEBASTIAN

L AUTOESCUELA **LAGUNAK** S. A. L.



Ronda, 1 Pral. Dcha.
Tel. 27 84 67
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Urbietta, 47 bajo
Tel. 46 88 99
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Viteri, 25
Tel. 52 54 52
ORERETA - RENTERIA

Bersolari Txirrita, 8 bajo (Larratxo)
Tel. 39 33 12
DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Bar Galeón



HERRIKO JAIETAN ZORIONAK

Bersolari Txirrita

Herrera

sprint

**KIROLAK
DEPORTES**

ACONSEJA AL DEPORTISTA



**NIKE - SPEEDO - REEBOK - MINICH - MIKASA
LIBERO - JOHN SMITH - TROFEOS - ETC.**



Precios especiales a Colegios - Clubs

ZORIONAK

Larratxo, 22 — Tel. 39 65 64 — Herrera-Donosti-17



Bersolari Txirrita, 14

Teléfono 39 33 88

20017 SAN SEBASTIAN



CARAMELOS
FRUTOS SECOS / FRUITU
LEHORRAK

TÓNII

LES DESEA QUE PASEN UNAS
FELICES FIESTAS

PASEO LARRATXO, 26

SAN SEBASTIAN

ura's

Fontanería - Grifería - Calefacción
Mobiliario de baño

C/ Bertsolari Txirrita, 14 - bajo
Tel. 39 54 28

20017 - Donostia
San Sebastián (Alza)



Estanco de **LARRATXO-24**

Venta de toda clase de tabacos, artículos de fumador, pos-
tales, christmas, objetos de escritorio, etc., etc.

Desea a su distinguida clientela

UNAS FELICES FIESTAS

Paseo de Larratxo, 24

Teléfono 39 36 55

PELUQUERIA PEDRO



SEÑORAS - CABALLEROS



Paseo de Larratxo, 41
Tel. 39 48 30

SAN SEBASTIAN

PESCADERIA MATE

LES DESEA A TODOS
FELICES FIESTAS

Larratxo, 47
SAN SEBASTIAN

Tel: 39 29 50

TINTORERIA

LARRATXO

Con modernísima maquinaria y experto personal, que garantizan una limpieza rápida y segura de alfombras, ante y toda clase de prendas

ESPECIALIDAD EN ANTE Y PIELES
SE GARANTIZAN LIMPIEZA DE PLUMIFEROS

Servicio a domicilio * LIMPIEZA EN EL DIA

Av. Bersolari Txirrita, 4

ALZA-HERRERA

DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

 39 24 72

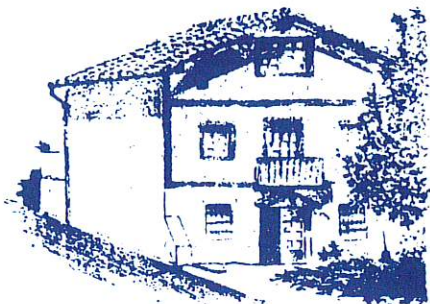
CASERIO IBARBURU

BAR-MERENDERO

Lau-Aizeta, 45

ALZA - SAN SEBASTIAN

Telf. 35 78 38



MARTILUN JATETXEA

C/. Lau-Aizeta, 13
Teléfono 35 11 30

ALTZA - Donostia



ALFONSO SALAZAR URIARTE

Río Deva, 7 - EGIA
Telf.: 29 31 46
Part. 29 27 67
20012 - DONOSTIA

Calzados **ZABALO**

SEÑORA Y CABALLERO Y NIÑO

Les desea felices fiestas

Paseo Larratxo, 16

GR/ Ramón Vizcaíno SA

Grupo
Ramón
Vizcaíno

Paseo de Txingurri, 16
20017 SAN SEBASTIAN

Tels. (943) 419100
Telex 36244 RVSA-E
Fax (943) 419150

**OKINDEGIA
PANADERIA**



LARRATXO

Especialidad
en productos
recién elaborados

Paseo de Larratxo, 20 bajo
Telf. 39 11 78
SAN SEBASTIAN

ikusketa



**CENTRO
FUJI**

REVELADO EN 1 HORA

TUS FOTOS A
39 PTAS.
UNID.
I.V.A. Y REVELADO APARTE

Paseo de Larratxo, 26

☎ 40 06 97

20017 DONOSTIA

Mensajerías San Sebastián S.A.

• TRANSPORTES •



Central

B.º Txingurri - Herrera

Teléfonos 39 12 40 - 41

SAN SEBASTIAN

CAMIONES DE GRAN TONELAJE

SERVICIO DE DOMICILIO A DOMICILIO

AGENCIAS

IGUALADA - ZARAGOZA - TUDELA - TAFALLA

PAMPLONA - TOLOSA - IRUN

Sucursal

C/ Joan Miró, 7 - 9

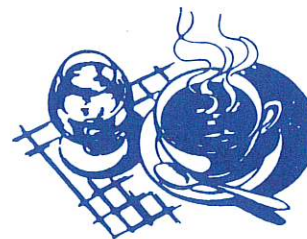
Telf. 381 32 04

San Adrián del Besós
(Barcelona)

Bar

BIKUTZ

LES DESEA FELICES FIESTAS



— PLATOS COMBINADOS

— SANDWICH'S

— PINTXOS MORUNOS

Paseo Larratxo, 24

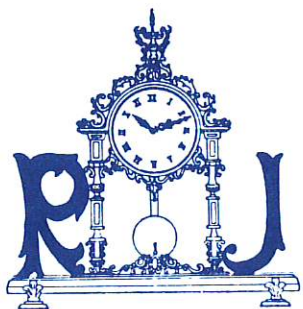
Tel. 39 59 74

HERRERA - SAN SEBASTIAN

VINOS

ARANGOYA, C.B.

Políg. 26 Livascón, Pabellón, 17 - V - B,^o Ergobia
Teléfono 55 47 58 - Fax 33 20 89
20115 - ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)



**Relojería
Joyería
JOSIAN**

FELICES FIESTAS

Bersolari Txirrita, 11

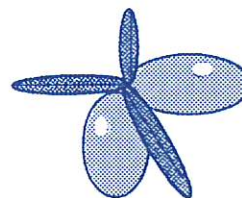
SAN SEBASTIAN

Teléfono 39 24 52

BAR
LAMBROA

P.^o Larratxo, 37
ALZA

Tel. 40 06 58
SAN SEBASTIAN



Doña Oliva

**ACEITUNAS, ENCURTIDOS Y
CONSERVAS SELECTAS**

P.^o de Larratxo n^o 20

20017 DONOSTI

Brid

Exposición
Cerámica
y Azulejo

Paseo Larratxo, 61

Tel.: 35 40 62

VALINA Hnos., S.a.

ALQUILER DE VEHICULOS CON CONDUCTOR

POR EL MISMO PRECIO QUE UN TAXI – CHOFERES EXPERIMENTADOS
CON IDIOMAS – LAS 24 HORAS A SU SERVICIO

MERCEDES ULTIMOS MODELOS



- AIRE CLIMATIZADO
- TELEFONO (pueden realizar sus gestiones desde el mismo vehículo)
- MAXIMA SEGURIDAD Y CONFORT
- SERVICIO DE AEROPUERTOS Y TRASLADOS EN GENERAL
- IDEAL PARA EMPRESARIOS Y EJECUTIVOS

SERVICIO DE AUTOCARES

- AIRE CLIMATIZADO
- TELEFONO (pueden realizar sus gestiones desde el mismo vehículo)
- MAXIMA SEGURIDAD Y CONFORT
- MESA DE TRABAJO
- VIDEO
- 24 PLAZAS



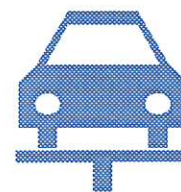
**30 AÑOS
A SU
SERVICIO**

Avda. José Elosegui, 131 – Tels. 39 38 48 - 39 28 18 – Fax. 39 92 77
20017 DONOSTIA (San Sebastian)

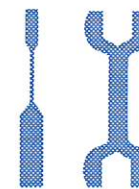
TALLERES OLABE

REPARACION DEL AUTOMOVIL

MECANICA Y ELECTRICIDAD
INSTALACION AUTORADIOS Y C.D.



INYECCION ELECTRONICA
ALINEACION DE DIRECCION
EQUILIBRADO DE RUEDAS
CAMBIO DE NEUMATICOS



¡ATENCIÓN!

*NO SE CONFORME CON LAS PRESTACIONES DE UNA
ALARMA CONVENCIONAL, TALLERES OLABE LE OFRECE
UN SISTEMA DE ALARMA EXCLUSIVO*

ARRANQUE SU COCHE A MAS DE 50 m. DE DISTANCIA,
CON SOLO PULSAR UN BOTON.
CIERRE DE PUERTAS, VENTANAS Y TECHOS CON
MANDO A DISTANCIA.
CAPTACION VOLUMETRICA MEDIANTE SONDA.

P.º LARRATXO - 26 (TRASERA)

TFNO.-FAX 39 22 39

LACTEOS DENONTZAT , S. L.



QUESOS NACIONALES, DE IMPORTACION Y MANTEQUILLAS

Larratxo, 24 - Trasera (Herrera)
Tel. 39 30 08
Fax 39 89 41

DONOSTIA

Perfumería
Salón de Belleza



Fashion

Artículos de Regalos

Paseo de Larratxo, 98 bajo - Tfno. 35 31 41
SAN SEBASTIAN

Bar Torres

Pinchos de Jamón y
Cazuelitas de Callos

Bersolari Txirrita, n.º 16

Tel. 39 77 40

HIPER LARRATXO

*Les ofrece todo tipo de regalos
para cualquier ocasión.*

FELICES FIESTAS

Bersolari Txirrita, 10

Tel. 40 05 95



*ESPECIALIDAD: Pinchos fríos y calientes
Cazuelas variadas y Menus
Paseo de Larratxo, 49 Acc. SAN SEBASTIAN
Telef. 39 24 63*

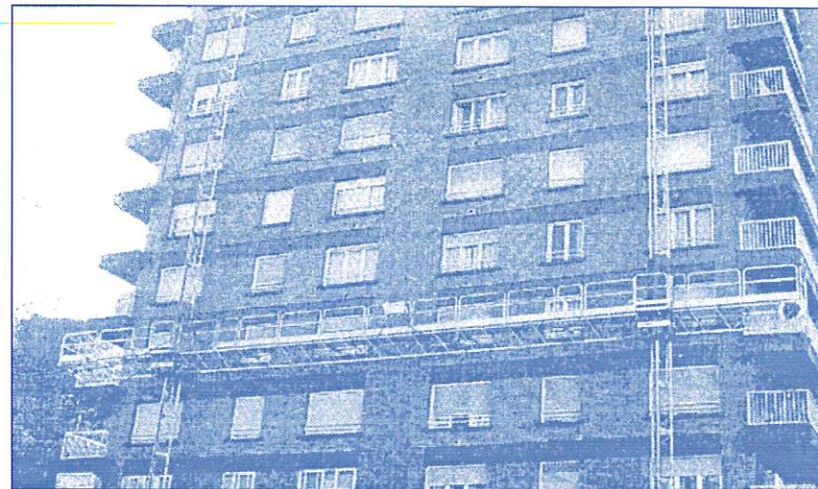
MUEBLES ZUAITZA

CARPINTERIA - EXPOSICION Y VENTA DE MUEBLES

LARRATXO, 98
TELF. 35 21 00

ALZA
20017 - SAN SEBASTIAN

GOPI RESTAURACIONES, S.L.



REFORMAS EN GENERAL Y OBRAS COMPLETAS

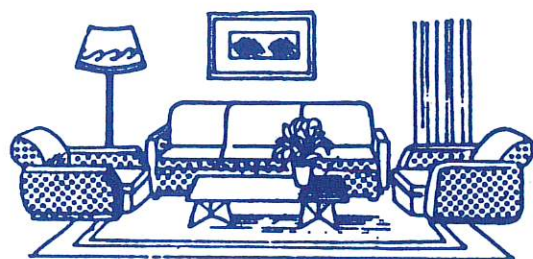
Especialistas en:

- *RESTAURACION DE FACHADAS
Y TEJADOS.*
- *REFORMAS DE INTERIORES.*

Disponemos del más moderno equipamiento
y de todos los gremios necesarios.

GARANTIA Y SERIEDAD EN EL TRABAJO

C/ Bertsolari Txirrita, 11 bajo - 20017 SAN SEBASTIAN
Teléfono y fax: 39 09 70



MUEBLES MARCU

Avda. Larratxo, 26
Teléf. 39 24 77

SAN SEBASTIAN

ESPUMOSOS

MAYTE



LA PITUSA - AGUA SANTA CLARA - MOSTOS EVA
BITTER CINZANO - BATIDOS Y LECHE KAIKU

FABRICA DE SIFONES Y LIMONADAS
CERVEZAS "EL LEON" Y CERVEZA "KELEER"
KALIBER SIN ALCOHOL

TELEFONO 39 23 26

Bajada San Luis, n.º 2
HERRERA - SAN SEBASTIAN

Carrocerías Ussa

Reparación de toda clase de vehículos

Teléfono 39 16 13

P.º Txingurri, 15

H E R R E R A - San Sebastián

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

A



deportes

APALATEGUI

Zabaleta, 3

Tfno. 28 77 87

DONOSTIA

"CHURROS" DOMINGOS Y FESTIVOS A LAS MAÑANAS



Repostería
Elaboración propia
Todo tipo de encargos
Bollería
Tartas
Pastas
Pastelito bocado

Reserva de mesas cumpleaños

Avda. Larratxo 24-26 Telf. 400188-391461 - SAN SEBASTIAN

Molás Hnos.

MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

————— **Fabricación Propia** —————

ELECTRODOMESTICOS
CADENA MASTER

Larratxo, 26

Teléfonos 39 78 45 - 49 29 56

20017 SAN SEBASTIAN



CHAPA
PINTURA
Y
ROTULACIÓN

Polígono 30, B.º Txingurri
Tel. 39 07 34

Herrera
20017 - DONOSTIA

**Reparación Rápida
de Calzado**

Mario

Larratxo, 30 SAN SEBASTIAN

ARMARIOS EMPOTRADOS A MEDIDA

J.M. SECO
MUEBLES

MOBILIARIO DE COCINA

ELECTRODOMESTICOS CADENA MASTER

Paseo Herrera, 49

Tel.: 35 23 95

CONGELADOS **MAYI**

POLLOS ASADOS

ABIERTO DOMINGOS MAÑANA

CARNES

PESCADOS - MARISCOS

VERDURAS - PRECOCINADOS

MAS DE 200 ARTICULOS

Larratxo, 45
(junto a la parada autobús)

Tel. 39 29 61
SAN SEBASTIAN

SPORT-WEAR

TINKO

Avda. Larratxo, 22 Telf. 39 28 44
HERRERA - SAN SEBASTIAN

TXIRRITA - ZOO

Pajareria

PAJAROS - PECES TROPICALES Y DE AGUA FRIA
TORTUGAS - HAMSTERS - COBAYAS
GATOS PERSAS Y COMUNES
PERROS DE TODAS LAS RAZAS
Y TODO PARA SU MASCOTA
BAÑOS DESPARASITARIOS PARA PERROS
VENTA DE PLANTAS, SEMILLAS Y TIERRA

Bersolari Txirrita, n.º 16

Tel. 39 24 68

CARROCERIAS MARAURI

BANCADA UNIVERSAL
PINTURA AL HORNO

Paseo Larratxo, 4 - HERRERA
☎ Taller 39 16 21
☎ Part. 39 53 79

20017 SAN SEBASTIAN

BAR ZIABOGA

ESPECIALIDAD EN PINCHOS
CALIENTES Y FRIOS
MENUS DEL DIA Y CENAS

Pº Larratxo, 39 * Tel: 39 85 70 * HERRERA

PASTELERIA Y COMESTIBLES PILI

Les desea a todos Felices Fiestas

P.º Larratxo, 32

Tel. 39 04 85

PIROTECNIA ZAMORANO CABALLER

Desea al barrio de Larratxo
unas Felices Fiestas

Oficina en Donostia - Tel. 21 68 64

FRUTAS P. OLABARRIETA

'La mejor fruta'

Bersolari Txirrita, 16

SAN SEBASTIAN

MECANICA Y ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

OLA-GORRI

Bancada - Mecánica
Electricidad - Neumáticos
Alineado - Dirección
Equilibrado - Electrónica
Puesta a Punto



ALFONSO

Paseo Larratxo, 4
Teléfonos 39 10 86 - 39 17 45
Fax 39 17 45

HERRERA
20017 - San Sebastián



INSTALACIONES DE GAS CANALIZADO

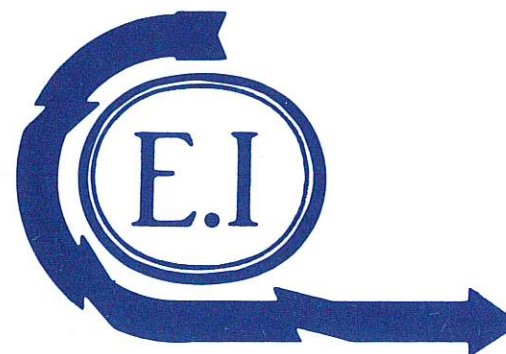
CALEFACCIONES - MANTENIMIENTO

**VENTA E INSTALACIONES DE
ELECTRODOMESTICOS A GAS**

DETECTORES DE FUGAS DE GAS

Avda. José Elósegui, 105 bajo
Teléfono (943) 39.11.05
Fax (943) 39.80.91
DONOSTIA

Delegación IRUN - HONDARRIBIA
Teléfono (943) 62.18.64



**ELECTRICIDAD
IPARRALDE.C.B.**

LE OFRECEMOS NUESTROS SERVICIOS

**EN REFORMAS E INSTALACIONES
VIVIENDAS LOCALES COMERCIALES
E INDUSTRIALES**

**CAMBIO DE TENSION
AUMENTO DE POTENCIA
EN UNA PALABRA NOS ADAPTAMOS
A SUS NECESIDADES.**

Bertsolari Txirrita, 16 bajo. Téf. 39 16 19 / 20017 DONOSTIA

el rincón del bacalao

Paseo de HERRERA, N.º 44
20017 DONOSTIA - San Sebastián (GUIPUZCOA)

INDUSTRIA BACALADERA
DISTRIBUCION DE SALAZONES Y PESCADOS

TELEFONOS	
OFICINAS	
Factoría	Almacén
(943) 392732	(943) 391095

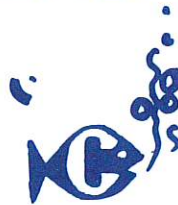
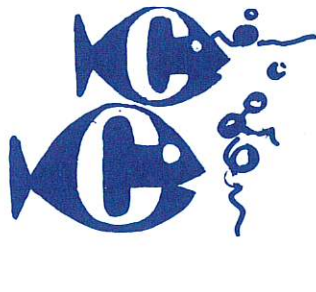
COFRUIT S.A.



"el rincón del bacalao"
MAR. REG



**EL RINCON
DEL
BACALAO**



CLASE - CALIDAD - COMPETENCIA



Acristalamiento de Bajos Comerciales

Decoración con Espejo

Mamparas de Baño

Vidrieras Artísticas

Espejos para Baño

Encimeras de Mesas



Exposición en Tienda

Paseo de Larratxo, n.º 32 bajo

Tel. 39 50 20 - Fax 39 50 20

20017 - DONOSTIA

Bernardo Campano Gómez

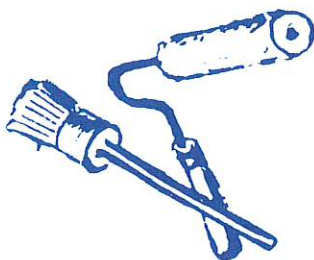
Servicio
Discrecional y Excursiones
Nacional y Extranjero
Bodas y Empresas



Pasaje de Aitzbitarte, 2-5º A
Teléfono 51 92 57

(Gabierrota)
RENTERIA

DROGUERIA - PERFUMERIA



ARKUPE

Toda clase de:

**PINTURAS - SUELOS Y PAPELES PINTADOS
Y UNA EXTENSA GAMA EN PERFUMERIA**

Bersolari Txirrita, 12 — Tel. 39 33 60 — Herrera

Liburudenda
Paperdenda

jaupe

LUIS MARI JAUREGUI



PERIODICOS, REVISTAS
Y TODOTIPO
DE MATERIAL ESCOLAR
Y OFICINA

Pº Larratxo Nº 39 Acc.

TELEFONO 39 37 78

IMANOL ILLARRAMENDI

ESPECIALIDAD EN TERNERA Y CORDEROS DEL PAIS

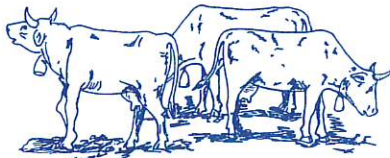


Paseo Bertsolari Txirrita, 14

Urrutzikiña 39 29 40

ALZA - San Sebastián

CARNICERIA - CHARCUTERIA
HARATEGIA - URDAITEGIA
JESUS SANTOS



PASEO LARRATXO, Nº. 20
☎ Carnicería 40 03 33
Domicilio 51 18 35
DONOSTIA

GORA LARRATXOKO JAIAK



Larratxo Etorbidea, 20
ALTZA

ALAITSU TA KEMENTSU



Paseo Larratxo, 47 - Tel. 39 24 32
20017 Alza - SAN SEBASTIAN

CARNICERIA - CHARCUTERIA

C O R O

** felices fiestas **

Gure Ametsa, 40

Tel. 35 71 45

MERCERIA

A N A I A K

Pº de Larratxo, 41- acc.

Teléfono: 39 27 57

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Ferretería y Artículos de Regalo

CARLOS

Electricidad - Repuestos, Accesorios y Reparación de Electrodomésticos - TV - Video - Hifi - Etc.

Venta de toda clase de Pilas - Relojes - Calculadoras Radios - Walkman - Etc.

Venta de Pequeño Electrodoméstico

VIDEO - CLUB

LES DESEA

FELICES FIESTAS

Paseo Larratxo, 47 - AC. Bajo - Junto parada bus

Teléfono 39 27 15 - LARRATXO

FONTANERIA LARRATXO

GAS Y CALEFACCION

SANEAMIENTO, CALENTADORES, GRIFERIA

MARI LUZ

TODO PARA EL BAÑO

Mamparas, armarios, accesorios, espejos, cortinas, alfombras, etc.

Exposición y venta:

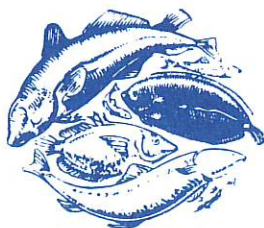
Paseo Larratxo, 22

Teléfono: 39 16 34

HERRERA - SAN SEBASTIAN

Pescadería

Txirrita n.º 12



**PESCADOS FRESCOS Y CONGELADOS
ESPECIALIDAD EN PULPO**

Les desea a todos Felices Fiestas

☎ 39 04 89

VIDEO CLUB LARRATXO

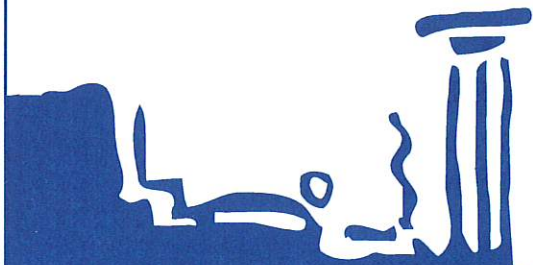
Bertsolari Txirrita, 2 - Tel.: 39 33 20 - 20017 SAN SEBASTIAN

COORDINACION DE GREMIOS:
Albañilería, Fontanería, Carpintería,
Cristalería, Pintores, etc.



José Antonio Lomas

Escaparatismo
Decoración
Diseño



P.º de Larratxo, 46 - 3ºB • Tfnos. 39 80 41 - 35 22 00
20017 SAN SEBASTIAN

TXOMIN

Carrocería-Cabina
Bancada-Mecánica
Electricidad
Tapizado
Aerografía-Publicidad

D.M.
Reparación General del Automóvil

Paseo Larratxo, 6
Tfno 39 74 74
Fax 39 74 74

HERRERA
20017-San Sebastián



GARMI

Charcutería
Frutería

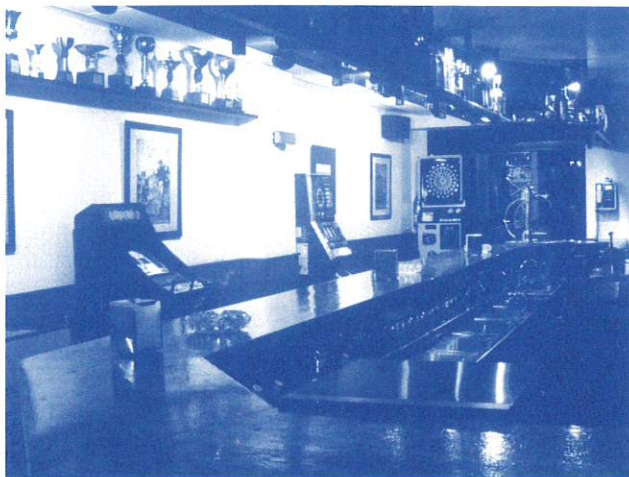
Carnicería

P.º Larratxo, n.º 20 - Teléfono: 39 60 98



¡La CALIDAD y EL SERVICIO nos DIFERENCIAN!

Miguel Angel Caño y Familia



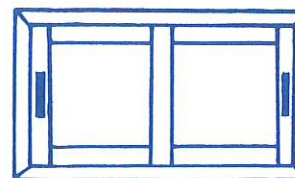
CAFETERIA KANTAURI

AMBIENTE JOVEN

Especialidad en Meriendas de Cumpleaños
Sandwichs y Platos Combinados

Avda. de Larratxo, 22 Tfno: 39 24 39
20017 San Sebastián

CARPINTERIA DE ALUMINIO **METALICAS TXINGURRI**



ROTURA PUENTE TERMICO
PUERTAS - VENTANAS
CIERRES DE TERRAZA
BAÑERAS Y OFICINAS

PERSIANAS - CRISTALERIA Y ALBAÑILERIA

TELEFONOS:
Taller: 39 89 14
Particular: 35 19 30

HERRERA
San Sebastián

PELUQUERIA



Inma

C/ Txapin - Ene, 14 bajo.
Tfno. 35 22 00
ALZA - SAN SEBASTIAN

Sandali

Tu moda está en ...

Todo tu vestir en ...

Tanto Señora como Caballero en ...

Tu ropa interior en ...

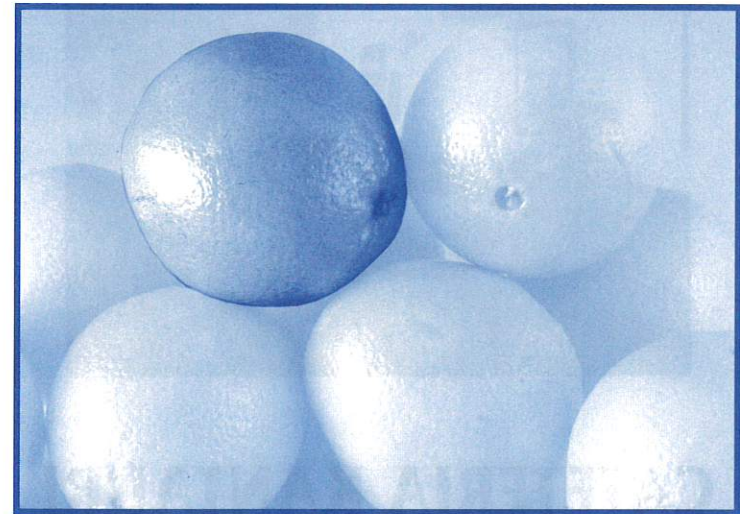
... Sandali

Comprando un pantalón vaquero
se regala una camiseta

Bertxolari Txirrita, nº 6 (Antes Mercería LUPE)

Tfno. 40 03 87 • 20017 San Sebastián

NUESTRA CALIDAD *es la diferencia*



Super BM



**ZURICH
SEGUROS**

PENMAR
PENA Y MARICHALAR

Agente de Seguros
M.ª JOSE MARICHALAR

Oficina en:

P.º Bersolari Txirrita, 11 bajo • 20017 HERRERA - SAN SEBASTIAN

Tels.: 39 09 70 - 39 33 37 • Fax: 39 09 70

Bar Vegas

Especialidad en Pinchos
calientes y frios

Bersolari Txirrita, n.º 9

Tel. 39 77 94

Pastelería - Bombonería



ELABORACION PROPIA
SERVICIO A DOMICILIO

Bersolari Txirrita, 3 - Tel. 391605
20017 ALZA-SAN SEBASTIAN

MINIMOTO BTT

TALLERES MOTOS Y BICICLETAS



Venta de Bicis, Ciclomotores, Accesorios, Cascos Modabaik,
Aik, Tubarros Aik, Repuestos, Ropa de Moto y Bicicleta.

MOTOS: YAMAHA, APRILIA, PEUGEOT,
SUZUKI, PGO, ETC.ETC.

BICIS: AMERICAN EAGLE, CONCORDE,
SUNN, EYETOOTH, MONTY, ETC.

Paseo de Altza n.º 55

Tel. 35 40 86

¡SERVICIO GRUA GRATIS MOTOS EN GARANTIA!

TXIRRITA

Moda - Hogar

Chandals, ropa de vestir,
edredones, juegos de sábanas, etc.

Bersolari Txirrita, n.º 10
Telf. 40 11 86

ALZA
SAN SEBASTIAN

Zorionak, Larratxo!

CASARES
Kultur Etxea



Donostiako Udala
Ayuntamiento de
San Sebastián



KULTUR
UDAL
PATRONATUA

CASARES
KULTUR ETXEA



EXPERIENCIA, CALIDAD, SERVICIO

INSTEN

INSTALACIONES DE
GAS Y CALEFACCION

DESEA A NUESTROS VECINOS
DE LARRATXO

FELICES FIESTAS

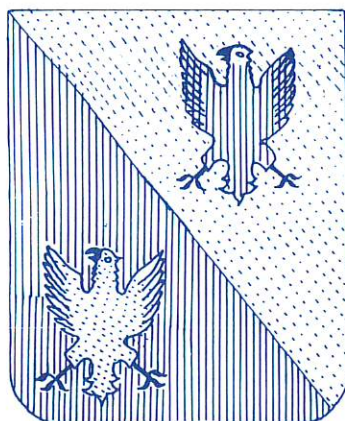
Estamos a vuestra disposición en:

P.º Larratxo, 24 (Trasera)

 40 06 63

94ko jaietako kontuak garbi / Cuentas claras de las fiestas del 94

GASTUAK / GASTOS		SARRERAK / INGRESOS	
BERBENAK	775.000	BARRAKAK	950.000
PIROTEKZIA	350.000	AYUNTA.	910.000
ROCK	225.000	PROGRAMA	630.000
JATORRENA	240.000	TABERNAK	280.000
IMPRESA	230.000	ZIKIRO	176.000
ZIKIRO	223.000	FUTBITO	80.000
JUEGOS INFANT.	320.000	POSTUAK	88.000
EUSKAL DANTZAK	100.000	FONDO 93	418.000
JUBILATUAK	86.000	BARRAKA NAV.	45.000
IBERDUERO	100.000	PAÑUELOS	44.000
MEGAFONIA	325.000		
TROFEAK	70.000		
PILOTA	50.000		
FUTBITO	31.000		
XAKE- AJEDREZ	50.000		
GAITEROAK	50.000		
TRIKITRILARIAK	25.000		
TABLADO	150.000		
PAÑUELOS	101.000		
DENETARIK*	72.000		
GUZTIRA	3.573.000	GUZTIRA	3.621.000
SALDOA = + 48.000			



Larrachao

Gipuzkoako Elkarte Filatelikoak, Larratxoko Jai Batzordearen laguntzaz, bertoko Eskola Publikoan eta lehen aldiz Erakusketa bat antolatu du Ekainaren 8tik 11ra bitartean. Erakusketa hau auzo eta herrialdeko kategoria dauka eta bertan haurrak, gazteak eta nagusiak hartuko dute parte.

Elkarte honek erakusketa honen bitartez, nahi duen guztiari eta bereziki gazteei mundu hau zabaltzea du helburu, eta animatzen zaituztegu eskolatik pasatzera eta erakusketa interesgarri hau bisitatzea.

Bertara azalduko diren erakusleen artean sari ugari irabazi dituztenak aurkitzen dira bai estatu bai internazional mailan antolatu diren lehiaketetan.

Era berean bildumazale guztiei gure eskerrik beroenak luzatu nahi genizkieke, guregan jarri duten konfidantzagatik erakusketa honetarako utzi dizkiguten bildumengatik.

Lehendakaria.



**ASOCIACION
FILATELICA
Y
NUMISMATICA
GUIPUZCOANA**

La Asociación filatélica Guipuzcoana, con la colaboración de la Comisión de Fiestas del barrio de Larratxo, celebra por primera vez en el Colegio Público del mismo nombre, una exposición filatélica de carácter local, y provincial, entre los días 8 de Junio al 11 del mismo mes, con una participación infantil juvenil, y mayores.

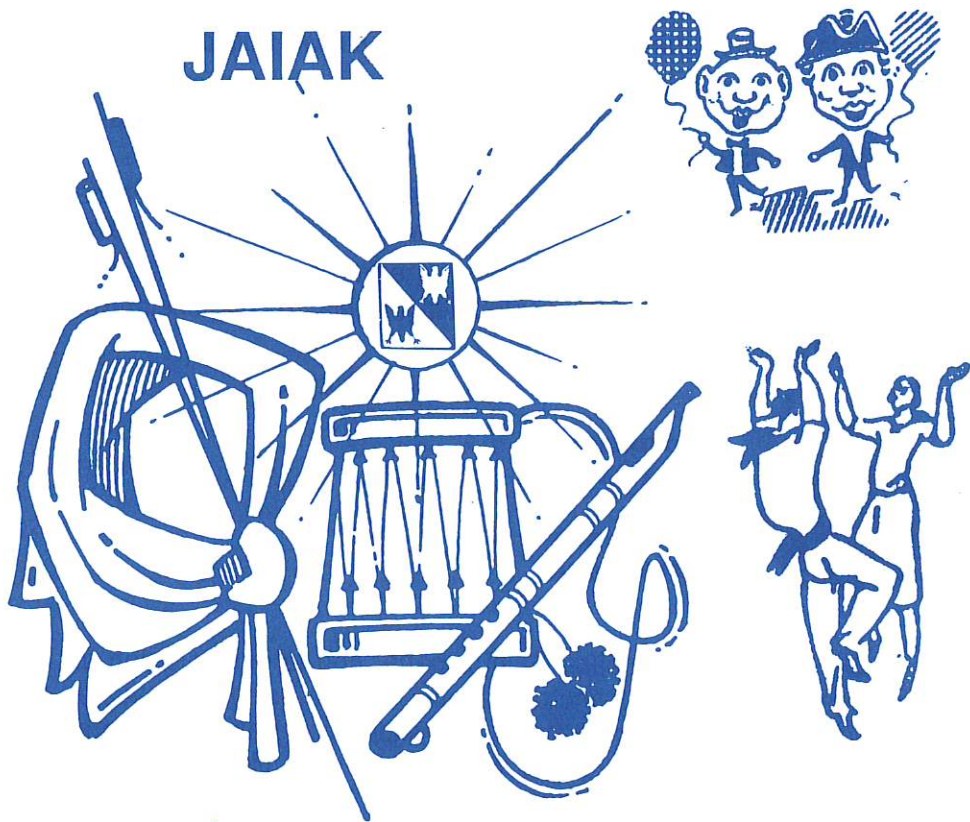
El objetivo que persigue la Asociación es la difusión y divulgación entre los jóvenes, animándoles desde estas líneas a todos los aficionados y curiosos por la filatelia a presentar esta exposición, que promete ser muy interesante.

Entre los expositores que nos han prometido exponer nos encontramos con algunos expertos filatélicos, que han obtenido numerosos premios en certámenes tanto nacionales como internacionales.

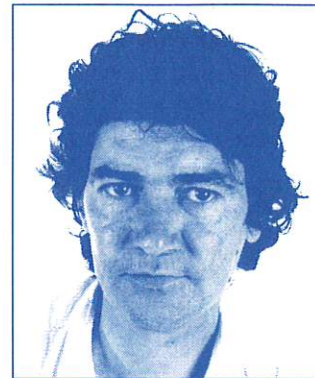
Asimismo no queremos terminar estas líneas sin agradecer a los coleccionistas, la confianza que han depositado en nosotros al prestarnos sus colecciones donde nos muestran su trabajo y su afición por los sellos.

El Presidente.

GORA LARRATXOKO JAIAK



Felices fiestas



ZURE ADISKIDETASUNA
ZURE AUZOAREKIKO LANA
ZURE ELKARTASUNA
ZURE BIZITZAGATIK
ESKERRIK ASKO

PAKO MATEO

94 - 10 - 25

GRACIAS
POR TU AMISTAD
POR TU TRABAJO PARA EL BARRIO
POR TU SOLIDARIDAD
POR TU VIDA

SABADO 10, a las 8,30 de la tarde
en el Colegio Público Larratxo

EMAKUME AUSARTAK
PRESENTA



CASA PURA

ESCRITA Y DIRIGIDA POR JOSEMA LANGARA

DOMINGO 11

- 9 de la mañana:** DIANA a cargo de los GAITEROS DE ORERETA. Aupa Patxo !!
- 10 de la mañana:** Simultáneas de Ajedrez, en la terraza del Ziaboga, organizado por las sociedades del barrio.
- 11 de la mañana:** PARKE INFANTIL DE REKALDE, en el patio del colegio, todo el día (castillos, camas elásticas, Magia, Juegos de equilibrio, Malabares, Zancos, Caseta de tiro, Talleres de globo, etc...)
- 12 del mediodía:** Partidos de Pelota a Mano en el Frontón de Txirrita: Infantiles, Aficionados: MATXAIN - GASTESI
KARRETE - SANCHEZ
- 12 del mediodía:** Tamborrada Infantil por las calles Larratxo y Txirrita, acompañados por la Fanfarre Jatorrena.
- 2,30 de la tarde:** ZIKIRO JATEA. Coge el ticket en el lugar de costumbre por sólo 1.100 pelás. Iñigo, Koldo, Juanxo, Aitor, Haritz... estáis invitados.
- 6,30 de la tarde:** Actuación de Larratxo Dantza Taldea en la plaza Josu Artetxe.
- 7 de la tarde:** Ultima salida de la comparsa de gigantes, cabezudos y zancudos del barrio. Acompañados de los Gaiteros de Orereta.
- 8 de la tarde:** Festival de Jotas en la plaza Josu Artetxe, con el grupo de Iruña "HERMANOS NAGORE".
- 10 de la noche:** AZKEN TRAKA y último toro de fuego (lo iba a sacar Koldo, pero en su lugar lo sacará Arantza).
- A la misma hora:** Fin de fiesta amenizado por la Fanfarre Jatorrena.

LUNES 12

Los FERIANTES siguen el lunes para los txikis y a mitad de precio y dedican ese día a Pako Mateo.

NOTA: Agradecemos la colaboración de todos y todas; y en especial la de la Casa de Cultura CASARES.

Durante los días que duren las fiestas habrá una exposición de Sellos en el Colegio Público de Larratxo, organizado por la Asociación Filatélica de Guipúzcoa.

GRACIAS A TODOS !!

Agurra

Kaixo, hemen dugu Uda eta honekin batera bero goxoa, eta beroarekin batera auzoko Jaiak. Ez zortea dugun eta aurten antolatu ditugun ekitaldi guztiak, onak, zoragarriak eta merkeak, eguraldi onarekin burutzen ditugun.

Guzti hau, beti bezala auzoko dendari, tabernari eta ferialarien diru-laguntzaz antolatzen dira gehienbat, eta beste parte txiki bat Udaletxeak urte osoaren pagatzen dugunaren ordainez itzultzen digunari esker.

Animatzen zaituztegu ekitaldi guztietan parte hartzera eta antolatzailleekin bat egitera, bereziki autoak jaien martxa ez eragozteko orduan. Besterik gabe, aurrera jaiak.

Gora Larratxoko Jaiak 1.995 !



OSTEGUNA 8

Arratsaldeko 6ak: Auzoko alkate/alkatesaren hautaketa. Parte hartuz gero, zu zeu izan zaitezke.

Arratsaldeko 7,30ak: Jaien hasiera ofiziala. Hemen besarkada eta agurrik beroena gure artetik eramanak izan diren guztientzat. Bai, zuentzat bereziki.

Ondoren buruhandiak, hankaluzek eta JATORRENA Fanfarrea.

Arratsaldeko 8,30ak: Zezen suzkoa. Aurten lñigok eraman ezin duenez Aitorrek eramango du bere izenean.

Gaueko 9ak: Josu Artetxe enparantzan EUSKAL DANTZAK Pasai Antxoko ALKARTASUNA taldearen eskutik. Zuentzat AL-KAR-TA-SU-NA !!.

OSTIRALA 9

Goizeko 11ak: TOKA, BOTE, IGELA. Txapelketa Mundiala. Josu Artetxe plaza okupatuko dute auzoko jubilatuek.

Arratsaldeko 4,30ak: Haur guztientzat eta IPOTX Atsedean Taldeak antolaturik Josu Artetxe enparantzan. Tarten tailerra eta tarten dastaketa (haurrak soilik).

Arratsaldeko 5,30ak: POTI-KIKI eta KIRIKI pailasoak Txirritako Liburutegian, CASARES Kultur Etxearen laguntzarekin.

Arratsaldeko 7ak: Osteguna Auzo Elkarteak antolaturik SARDIN JANA Txirrita kalean.

Arratsaldeko 8ak: ORERETAKO GAITEROAK erraldoi, buruhandi eta hanluzeekin batera. Ondoren bigarren zezen suzkoa (Juanxo zen arduraduna baina ez dagoenez, Zapik eramango du).

Arratsaldeko 9ak: ROCK and ROLL gaua Josu Artetxe enparantzan, ondorengo taldeekin: ASKI DA, GURUTZE BELTZAK, DISCIPULOS DE DIONISIOS, SEÑOR NO eta KAIFAS.

Gaueko 11ak: Gure egoitzan Berbena jubilatuz guztientzat PEREZ LAZARRAGA Orkestarekin.

Gaueko 11ak: Berbena KURSAAL Taldearekin Txirritako plazan.

Gauerdia: TANBORRADA. Bertsolari eta Leosiñeta Elkarteek antolaturik JATORRENArekin batera.

SABADO 10

10,30 de la mañana: Campeonato de TOKA y BOTE en Bertsolari Txirrita (Abtenerse federados y federadas).

11 de la mañana: Hamaiketako para todos los jubilados y jubiladas del barrio en Hogar Gurea, amenizado por la fanfarre Jatorrena.

11 de la mañana: Juegos infantiles organizados por KIRIKIÑO Atsedean Taldea. KERMESSE: pesca, lanzabolas, bolos, morder manzanas, caramelos, rompepocheros, etc...en la plaza Josu Artetxe.

12,30 de la mañana: Exhibición de Artes Marciales (AIKIRO), a cargo de los alumnos del Colegio Público Herrera en el patio del Cole.

4 de la tarde: OLIMPIADAS INFANTILES (carreras de sacos, soka-tira, relevo de ladrillos, relevos balón, txingas, salto de longitud..)

4 de la tarde: Finales de la LIGA DE FUTBOL-SALA 95. Ni son todos los que están, ni están todos los que son. Todas las categorías.

4,30 de la tarde: Final de IX Torneo de Ajedrez Larratxo 95, en el Hogar Gurea.

4,30 de la tarde: Campeonato de MUS en el Bar Ziaboga. Grandes premios.

6,30 de la tarde: TXOKOLATADA en la plaza Josu Artetxe.

7,30 de la tarde: Actuación del grupo de animación GOLOKA, con su teatro de calle LA EDAD DE PIEDRA (HARRIAREN GARAIA).

A las 8,30 de la tarde: Salida de la comparsa de Gigantes, cabezudos y Zancudos del barrio, acompañados de los GAITEROS DE ORERETA.

A la misma hora: En el salón de actos del colegio, actuación del grupo de Teatro Amateur AUSARTAK. Título de la obra: CASA PURA.

11 de la noche: Berbena para jubiladas y jubilados en el Hogar Gurea, con la Orquesta Pérez Lazarraga.

11 de la noche: Berbena Camp a cargo del grupo ALBOKA en la plaza de Bertsolari Txirrita.

11,30 de la noche: Berbena en la Plaza Josu Artetxe con el grupo URRATS.

12 de la noche: Fuegos Artificiales a cargo de la Pirotecnia ZAMORANO CABALLER. Más bombas.

2 de la madrugada: TORO DE FUEGO. París se quema, se quema París... AUPA !!

JUEVES 8

- 6 de la tarde:** Elección de alcalde/alcaldesa del barrio. Si participas, puedes ser tú mismo/misma.
- 7,30 de la tarde:** Comienzo oficial de fiestas. Txupinazo y un abrazo dedicado a todos/todas los que no pueden estar con nosotras/nosotros en estas Larratxo Jaiak 95.
- A continuación,** cabezudos, gigantes, zancudos del barrio acompañados de la fanfarre Jatorrenak.
- 8,30 de la tarde:** Toro de fuego infantil. (Como este año no lo puede llevar Iñigo, lo llevará Aitor en su nombre).
- 9 de la noche:** Actuación del grupo de bailes vascos ALKARTASUNA de Pasai Antxo. Para vosotros AL-KAR-TA-SU-NA !!

VIERNES 9

- 11 de la mañana:** Campeonato de TOKA, BOTE, RANA entre los jubilados y jubiladas del barrio en la plaza Josu Artetxe.
- 4,30 de la tarde:** Juegos infantiles en la plaza a cargo del grupo de tiempo libre IPOTX. Taller repostería y degustación popular de tartas (infantil).
- 5,30 de la tarde:** Actuación de los payasos POTI-KIKI eta KIRIKI en la Biblioteca infantil de Txirrita, organizado por CASARES kultur etxea.
- 7 de la tarde:** SARDINADA POPULAR en la calle Txirrita, organizado por la AAVV Osteguna.
- 8 de la tarde:** Salida de comparsa de gigantes, cabezudos y zancudos del barrio acompañados de los GAITEROS DE ORERETA. A continuación segundo toro de fuego infantil. (De este toro se encargaba Juantxo, pero como no puede estar, lo llevará Zapi en su nombre).
- 9 de la noche:** Noche de ROCK and ROLL en la plaza Josu Artetxe, con los siguientes grupos: ASKI DA, GURUTZE BELTZAK, SEÑOR NO , KAIFAS , y DISCIPULOS DE DIONISIOS.
- 11 de la noche:** Berbena en el Hogar GUREA. Para todos los jubilados y jubiladas del barrio a cargo de la Orquesta Perez Lazarraga.
- 11 de la noche:** Berbena Camp en la plaza de Bertsolari Txirrita con la famosa Orquesta KURSAAL.
- 12 de la noche:** Tradicional Tamborrada Popular organizada por las Sociedades Bertsolari y Leosiñeta dirigida por la Fanfarre JATORRENA.

LARUNBATA 10

- Goizeko 10,30ak:** TOKA eta BOTE txapelketa. Federatuak ez !!
- Goizeko 11ak:** HAMAIKETAKOA. Auzoko jubilatuz guztientzat. JATORRENA txarangak giroturiko hamaiketakoak.
- Goizeko 11ak:** KIRIKIÑO taldeak antolaturik jokuak Josu Artetxe enparantzan. KERMESE: arrantza, bola tiraketa, sagarrak...
- Eguerdiko 12,30ak:** Herrerako Eskola Publikoko ikasle talde baten eskutik ARTE MARTZIALAK: AIKIDO erakusketa.
- Arratsaldeko 4ak:** HAUR OLINPIADAK: Soka-tira, txingak, eta beste proba asko...
- Arratsaldeko 4ak:** Futbito-Txapelketa Finala. Katgoria guztientzat. Ez daude diren guztiak... Non daude JATORRENAK?
- Arratsaldeko 4,30ak:** IX. Xake-Finala. Gurea egoitzan.
- Arratsaldeko 4,30ak:** Ziaboga Tabernan, MUS txapelketa. Sari apartak !!
- Arratsaldeko 6,30ak:** TXOKOLATE JANA haur guztientzat. Josu Artetxe enparantzan.
- Arratsaldeko 7,30ak:** GOLOKA taldeak gure kaleak alaituko ditu HARRIAREN GARAIA antzezlanarekin.
- Arratsaldeko 8,30ak:** Erraldoi, buruhandi, hankaluze eta Oreretako Gaiteroak.
- Arratsaldeko 8,30ak:** Larratxo Eskolako ekitaldi-aretoan AUSARTAK taldearen emanaldia: CASA PURA.
- Gaueko 11ak:** Gurea egoitzan berbena jubilatuentzat: PEREZ LAZARRAGA Orkesta.
- Gaueko 11ak:** Txirritako plazan berbena: ALBOKA.
- Gaueko 11,30ak:** Josu Artetxe plazan berbena: URRATS.
- Gauerdia:** Su artifizialak eta bonba ugari Pirotecnia CABALLERen eskutik.
- Goizaldeko 2ak:** Zezen suzkoa. París se quema, se quema París. AUPA !!

IGANDEA 11

Goizeko 9ak: Oreretako Gaiteroak goiza alaituko digute.

Goizeko 10ak: XAKEA. Ziabogako terrazan.

Goizeko 11ak: ERREKALDEko Haur Parkea egun osoz (gazteluak, ohe elastikoak, tailerrak...). Eskolako patioan.

Eguerdia: Txirritako frontoian Pilota Partiduak:

Haurrak, Afizionatuak: MATXAIN - GASTESI
KARRETE - SANCHEZ

Eguerdia: Haur tanborrada auzoko kaleetan zehar JATORRENArekin.

Eguerdiko 2,30ak: ZIRIKO JATEA. Ohizko lekuetan tiketa erosiz gero. Iñigo, Koldo, Juantxo, Aitor, Aritz...gonbidatuak zaudete.

Arratsaldeko 6,30ak: Larratxo Dantza Taldearen emanaldia Josu Artetxe enparantzan.

Arratsaldeko 7ak: Oreretako gaiteroen, buruhandien, erraldioen eta hankaluzeen azken emanaldia.

Arratsaldeko 8ak: JOTAK. Iruñako NAGORE ANAI-ARREBAK guztiokin !!.

Gaueko 10ak: AZKEN TRAKA, azken zezenak (Koldok eraman ezin duenez, Arantzak aterako du).

Gaueko 10ak: Jatorrenak alaitutako jai amaiera.

ASTELEHENA 12

Ferilariak jaiarekin jarraitzen dute eta umeentzat egun honetan prezio erdia kobratuko dutela agindu digute. Eta egun hau PAKO MATEOri eskaini nahi diote. Guk ere bai !!

OHARRA: Eskerrik asko laguntza eman diguten guztiei, bereziki CASARES kultur etxeari.

Jai egunetan zehar Larratxoko Eskola Publikoan Zigilu erakusketa izango da, Gipuzkoako Elkarte Filatelikoak antolatuturik.

ESKERRIK ASKO DENORI !!

Saludo

Aupa, aquí llega el veranito, y con el veranito, el calorcito, y con el calorcito, las fiestas del barrio. A ver si tenemos suerte con el tiempo, y nos deja celebrar todos los actos para txikis y mayores que hemos preparado este año, que como de costumbre son buenos, bonitos y baratos, gracias a la colaboración del comercio, bares del barrio en general, de los feriantes y a la pequeña parte que nos devuelve el Ayuntamiento de todo lo que pagamos al año.

Os pedimos a todas y todos que participéis en las diferentes actividades programadas, y que colaboréis con la Organización, evitando que los vehículos sean un obstáculo para el buen discurrir de las fiestas.

Sin más preámbulos, que empiece la fiesta.

¡ Gora Larratxoko Jaiak 1.995 !

